

Das Schneiden des Bundes

וְאֵלֹהִים	מֹשֶׁה	אָמַר	עָלָה	אֶל־	יְהוָה	אֶתָּה	וְאֶתְּרֹן	נָדַב
WōlAl-» und zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	ÄMa 'R» „sprach er“	ÄLe 'H» „steige hinauf!“	ÄL-» zu	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄTä 'H» „AT du“	WōÄHaRo 'N» und AHaRo 'N ü:Urbirge 2	NaDa 'Bh» NaDa 'Bh ü:Willigsein
וְאֵלֹהִים	מֹשֶׁה	אָמַר	עָלָה עָלָה	אֶל	יְהוָה	אֶתָּה	וְאֶתְּרֹן	נָדַב
na pk.pp pk.cj	na pk.pp pk.cj	na pk.pp pk.cj	ms.cs ka.!.ms {hb.ka.pe.3} {ar.ka.a.pt}.ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pn.in.2ms	na pk.cj	na pk.cj
וְאֵבְיָהוּ	וְשִׁבְעִים	מִזְכְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	מִרְחָק:			
WaÄBhiHU '» und ABhiHU '» ü:Der Vater meiner ist er {ar}	WōSchäBh 'I 'M» und „siebzig“ ü:Der Vater meiner ist er {ar}	MiSiQeNe 'J» von „Alten“ des von ~Bärtigen des	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 3	WōHiSchTaChäWITä 'M» und „werft huldigend hin ihr euch“	MeRaCho 'Q» von „fernab“			
וְאֵבְיָהוּ	וְשִׁבְעִים	מִזְכְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	מִרְחָק:			
na pk.cj	car.mfp pk.cj	aj.mp.cs pk.pp	na	ht1.wpe.2mp ht.wpe.2mp pk.cj	aj.ms pk.pp			

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

3 a:Er kämpft/lieidet EL

וְנִנְשָׁה	מֹשֶׁה	לְבַדּוֹ	אֶל־	יְהוָה	וְהֵם	לֹא	יָגִשׁוּ
WōNiGa 'Sch» und „wird herzukommen gemacht er“ und wird herzugebracht er	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	LōBhaDO '» zu „allein“,er zum ~abgesonderten seinem	ÄL-» zu	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WōHe 'M» und „sie“	Lo '» nicht	JiGa 'SchU» „sie kommen herzu“
וְנִנְשָׁה	מֹשֶׁה	לְבַדּוֹ	אֶל	יְהוָה	וְהֵם	לֹא	יָגִשׁוּ
ni.wpe.3ms pk.cj	na	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pn.in.3mp pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3mp

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וַיִּסְפֹּר	לְעַם	אֶת כָּל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	וְאֵת	כָּל־	הַמְשַׁפְּטִים
WajjaBho '» und „er kam“	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	WajöSaPe 'R» und „er zählte auf“	LaÄ 'M» zu dem „Volk“	ÄT-» ET	DibhRe 'J» „Worte des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WōÉ 'T» und ET	KoL-» „alle“	HaMiSchPaThi 'M» die „Richtigungen“
וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	וַיִּסְפֹּר	לְעַם	אֶת כָּל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	וְאֵת	כָּל־	הַמְשַׁפְּטִים
ka.wft.3ms pk.cj	na	pi.wft.3ms pk.cj	pk	pk	mp.cs	hi/pi.ft.3ms	pk	pk.cj	mp pk.at [na].ms.[cs]

וַיַּעַן	כָּל־	הָעָם	קוֹל	אֶחָד	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה
Wajja 'AN» und „es antwortete und er ~demütigte“	KoL-» „all“	HaÄ 'M» das „Volk“	QO 'L» „Stimme“	ÄChä 'D» „einer“	Wajjo, 'MöRU '» und „sie sprachen“	KoL-» „all“	HaDöBhaRI 'M» die „Worte die ~Stachel“	ÄSchäR-» welche	Dibä 'R» „gewortet er“ ~gestachelte er	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}
וַיַּעַן	כָּל־	הָעָם	קוֹל	אֶחָד	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.at	pk.at	car.ms	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

וַיִּכְתֹּב	מֹשֶׁה	אֶת כָּל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	וַיִּשְׁכֶּם	בַּבֶּקֶר	וַיִּבְנוּ	מִזְבֵּחַ
WajjiKhTo 'Bh» und „er schrieb“	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	ÄT-» ET	DibhRe 'J» „Worte des“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WajjaSchKe 'M» und „er machte früh aufstehen und er machte ~schultern“	BaBo 'Qär» in dem „Morgen“ in dem ~In-Kühle	Wajji 'Bhän» und „er baute“	MiSBe 'aCh» „Altar“
וַיִּכְתֹּב	מֹשֶׁה	אֶת כָּל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	וַיִּשְׁכֶּם	בַּבֶּקֶר	וַיִּבְנוּ	מִזְבֵּחַ
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.[cs]	mp.cs	hi/pi.ft.3ms	hi.wft.3ms pk.cj	pk	ka.wft.3ms pk.cj	ms

תַּחַת	הָהָר	וְשְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	מִצֵּבָה	לְשֵׁנִים	עֶשֶׂר	שִׁבְעִי	יִשְׂרָאֵל
Ta 'ChaT» unter anstatt	HaHa 'R» dem „Berg“	USchöTe 'IM» und „zwei“	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:12	MaZeBha 'H» „Stellsymbol“	LiSchöNe 'JM» zu „zwei“	ÄSsa 'R» „zehn“ e:12	SchiBhThe 'J» „Stämme“ des Stecken des	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 3
תַּחַת	הָהָר	וְשְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	מִצֵּבָה	לְשֵׁנִים	עֶשֶׂר	שִׁבְעִי	יִשְׂרָאֵל
pk.pp na	ms pk.at	car.fd pk.cj	car.fs.[cs]	fs	car.md pk.pp	car.ms	mp.cs	na

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 a:Er kämpft/lieidet EL

וַיִּשְׁלַח	אֶת נְעָרָיו	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲלוּ	עֲלֵת	וַיִּזְבְּחוּ	זִבְחִים
WajjiSchLa 'Ch» und „er entsandte“	ÄT-» ÄT	NaÄRe 'J» „Jünglinge der“ ~Erweckte der	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 3	WajjaÄLU '» und „sie weihen hinauf und sie ließen hinaufsteigen“	ÖLo 'T» „Hinaufzuweihende“	WajjiSBöChU '» und „sie opferten“
וַיִּשְׁלַח	אֶת נְעָרָיו	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲלוּ	עֲלֵת	וַיִּזְבְּחוּ	זִבְחִים
ka.wft.3ms pk.cj	pk	mp.cs	na	ka/hi.wft.3mp pk.cj	fp ka.pt.fp.[cs]	mp	ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

2 ü:Er macht werden

שְׁלָמִים	לִיהוָה	פָּרִים:
SchöLaMi 'M» „Friedensgaben“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ ü:Enttauchender 1	PaRi 'M» „Farren“ ~Fruchtende
שְׁלָמִים	לִיהוָה	פָּרִים:
mp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	חֲצִי	הַדָּם	וַיִּשֶׂם	בְּאֵזְנֵת	וַיַּחֲצִי	הַדָּם	זָרַק	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ:
WajjiQa 'Ch» und „er nahm“	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	ChäZi '» „Hälfte von“	HaDa 'M» dem „Blut“	Wajja 'Ssäm» und „er legte“	BaÄGaNo 'T» in den „Napfgefäßen“ in den Schutzgefäßen	WaChäZi '» und „Hälfte von“	HaDa 'M» dem „Blut“	SaRa 'Q» „sprengte er“	ÄL-» auf	HaMiSchPaThi 'M» den „Altar“
וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	חֲצִי	הַדָּם	וַיִּשֶׂם	בְּאֵזְנֵת	וַיַּחֲצִי	הַדָּם	זָרַק	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ:
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	mp pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.cj	ms pk.at	ka.pe.3ms	pk.pp	ms pk.at

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וַיִּקַּח	סִפֵּר	הַבְּלִית	וַיִּקְרָא	בְּאֵזְנֵי	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר
WajjiQa 'Ch» und „er nahm“	Se 'PhäR» „Urkunde der Zählung“ von Zählung* von	HaBöRI 'T» dem „Bund“	WajjiQaRä '» und „er las“ und er rief/~begegnete	BöÖSNe 'J» in „Ohren von“	HaÄ 'M» dem „Volk“	Wajjo, 'MöRU '» und „sie sprachen“	Ko 'L» „alles“	ÄSchäR-» welches	Dibä 'R» „gewortet er“ ~stachelte er
וַיִּקַּח	סִפֵּר	הַבְּלִית	וַיִּקְרָא	בְּאֵזְנֵי	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	fs.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	fd.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	pk.rl	pi.pe.3ms

ü:Er macht werden

יְהוָה		נַעֲשֶׂה		וְנִשְׁמָע:	
JaHaWā 'H≠ „JHWH“		NaĀSāš 'H≠ „wir werden tun“		WōNiSchMā '≠ und „wir werden hören“	
היה		עשה		שמע	
hi/pi.ft.3ms		ka.ft.1p, ni.pt.ms		ka.ft.1p pk.cj	
וַיִּקַּח		מִשֶּׁה		אֶת־	
WajjiQa 'Ch≠ und „er nahm“		MoSchā 'H≠ MoSchā 'H		HaDa 'M≠ das „Blut“	
לקח		משה		את	
ka.wft.3ms pk.cj		na		ms pk.at	
כָּתַב		יְהוָה		עָמְלָם	
KaRa 'T≠ „geschnitten“ er		JaHaWā 'H≠ „JHWH“		Ā 'L≠ mit „euch“	
כתב		היה		על ועל	
ka.pe.3ms		hi/pi.ft.3ms		sf.2mp pk.pp	

ü:Enttauchender, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
ü:Er macht werden

Auf dem Berg SiNa'J und in der Wolke

וַיַּעַל		מִשֶּׁה		וְאַהֲרֹן	
Wajja 'ĀL≠ und „er stieg hinauf“		MoSchā 'H≠ MoSchā 'H		WōĀHaRo 'N≠ und AHaRo 'N	
עלה		משה		אהרן	
ka/hi.wft.3ms pk.cj		na		na pk.cj	
וַיִּשְׁעַל		וְאַבְיְהוּא		וְשִׁבְעִים	
Wajja 'ĀL≠ und „er stieg hinauf“		WaĀBhiHU '≠ und ABhiHU '≠ „Der Vater meiner ist er {ar}“		MiSiQe 'Ne 'J≠ von „Alten des“	
עלה		אביהוא		שבע	
ka/hi.wft.3ms pk.cj		na pk.cj		car.mfp pk.cj	

ü:Enttauchender, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
a:Ä 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~Ä 'LäPhs Schwangeres
a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּרְאוּ		אֶת־		יִשְׂרָאֵל	
WajjiR 'U '≠ und „sie sahen“ und sie fürchteten		ĀLoHe 'J≠ „ÄLoHi 'M“ des“		JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L	
ראו		אלהים		ישראל	
ka.wft.3mp pk.cj		mp.cs		na	
וַיִּכְעַס		הַשָּׁמַיִם		לְטָהַר:	
UKhōĀ 'ZAM≠ und wie „Gebein von“ und wie ~Überstarkes von		HaSchāMa 'JiM≠ den „Himmeln“ denen welche-Wasser-sind		LaTho 'HaR≠ zum „Reinen“	
כעס		השמים		טהר	
fs.cs pk.pp pk.cj		md pk.at		ms pk.pp	

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
a:Zahlhabender

וַיִּאֲכַל		בְּנֵי		יִשְׂרָאֵל	
WōĀL≠ und zu		BōNe 'J≠ „Söhne des“		JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L	
אכל		בני		ישראל	
pk.pp pk.cj		mp.cs		na	
וַיִּשְׁתּוּ:		וַיִּשְׁעַל		וַיִּדּוּ	
WajjiSchTU '≠ und „sie tranken“ und „sie aßen“		Wajja 'ĀL≠ und „er stieg hinauf“		JaDO '≠ „Hand „seine“	
שתה		עלה		ידו	
ka.wft.3mp pk.cj		ka.wft.3mp pk.cj		sf.3ms mfs.cs	

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּאֲמַר		יְהוָה		מִשֶּׁה	
Wajjo 'MāR≠ und „er sprach“		JaHaWā 'H≠ „JHWH“		MoSchā 'H≠ MoSchā 'H	
אמר		היה		משה	
ka.wft.3ms pk.cj		hi/pi.ft.3ms		pk.pp	
וַיִּתְּן		וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה	
LuCho 'T≠ „Tafeln von“ ~Saftige von		HāĀ 'BhāN≠ dem „Stein“ ~ALāPh-Sohn/-Erbauer		WōĀTōNā 'H≠ und „ich will geben“	
נתן		נתנה		נתנה	
mp.cs		pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	

וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה	
WōĀTōNā 'H≠ und „ich will geben“		WōĀTōNā 'H≠ und „ich will geben“		WōĀTōNā 'H≠ und „ich will geben“	
נתנה		נתנה		נתנה	
ka.wft.3ms pk.cj		ka.wft.3ms pk.cj		ka.wft.3ms pk.cj	

ü:Er macht werden
ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

וַיִּקָּם		מִשֶּׁה		וַיְהוֹשֻׁעַ	
Wajja 'QoM≠ und „er stand auf“		MoSchā 'H≠ MoSchā 'H		WiHOSchu 'Ā≠ und jōHOSchu 'Ā	
קם		משה		יהושע	
ka.wft.3ms pk.cj		na		na pk.cj	
וַיִּשְׁעַל		וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה	
Wajja 'ĀL≠ und „er stieg hinauf“		Wajja 'ĀL≠ und „er stieg hinauf“		Wajja 'ĀL≠ und „er stieg hinauf“	
עלה		עלה		עלה	
ka/hi.wft.3ms pk.cj		ka/hi.wft.3ms pk.cj		ka/hi.wft.3ms pk.cj	

a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
a:JHWHs Rettrufen
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה	
WōĀL≠ und zu		WōĀL≠ und zu		WōĀL≠ und zu	
נתן		נתן		נתן	
pk.pp pk.cj		pk.pp pk.cj		pk.pp pk.cj	
וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה		וַיִּתְּנָה	
WōĀL≠ und zu		WōĀL≠ und zu		WōĀL≠ und zu	
נתן		נתן		נתן	
pk.pp pk.cj		pk.pp pk.cj		pk.pp pk.cj	

1 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

2 a:Schlupfloch

וַיַּעַל	מֹשֶׁה	אֶל־הַהָר	וַיִּכַּס	הָעֶנָן	אֶת־הָהָר
Wajja'ÄL» und 'er stieg hinauf	MoSchä'H 1 MoSchä'H 1 na	HäHa'R» zu pk.pp	WajöKha'S» und 'es/er bedeckte	HäÄNa'N» die „Wolke“	HäHa'R» den ‚Berg‘
עלה ka/hi.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	הָהָר ms pk.at	כֶּסֶה pi.wft.3ms pk.cj	הָעֶנָן ms.[cs] pk.at	הָהָר ms pk.at

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

וַיִּשְׁכֵּן	כְּבוֹד־	יְהוָה	עַל־הָר	סִינַי	וַיִּכַּסְהוּ	הָעֶנָן	שֵׁשֶׁת	יָמִים
WajjiSchKo'N» und 'er wohnte	KöBhOD-» „Herrlichkeit des“ Schwere des	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» auf pk.pp	Ha'R» „Berg des“ na	SINa'J» SINa'J ü:Dornbusch meiner	HäÄNa'N» die „Wolke“	Sche'Schät» „sechs der“	JaMi'M» „Tage“
שָׁכַן ka.wft.3ms pk.cj	כְּבוֹד ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp	הָר ms.[cs]	כֶּסֶה pi.wft.3ms pk.cj	הָעֶנָן ms.[cs] pk.at	שֵׁשֶׁת car.ms.cs	יָמִים mp

1 a:Dornbuschiger

2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

וַיִּקְרָא	אֶל־מֹשֶׁה	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	מִתּוֹךְ	הָעֶנָן
WajjiQRa'» und 'er rief und er ~begegnete	ÄL-» zu na	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 2	BajJO'M» in dem „Tag“	HaSchöBhl'I'» dem ‚siebten‘	MiTO'Kh» aus „Mitte von“ von Mitte von
קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	מֹשֶׁה na	בַּיּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַשְּׁבִיעִי ord.ms pk.at	מִתּוֹךְ ms.[cs] pk.at

וּמְרָאָהּ	כְּבוֹד	יְהוָה	כָּאֵשׁ	אֲכָלָת	בְּרָאשׁ	הָהָר	לְעֵינַי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
UMaRÉ'H» und „Aussehen“ der	KöBhO'D» „Herrlichkeit des“	JaHaWä'H» „JHWH“ 1	KöÉ'Sch» wie „Feuer“	ÖKhä'Lät» „essendes“	BöRo'°Sch» im „Haupt“ von	HäHa'R» dem ‚Berg‘	LöÉ'Ne'» zu „Augen der“	BöNe'» „Söhne des“	JiSsRaÉ'L 2 JiSsRaÉ'L 2
מְרָאָהּ ms.cs pk.cj	כְּבוֹד ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	כָּאֵשׁ mfs.[cs] pk.pp	אֲכָלָת ka.pt.fs.[cs]	בְּרָאשׁ ms.[cs] pk.pp	הָהָר ms pk.at	לְעֵינַי mfd.cs pk.pp	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na

1 ü:Er macht werden

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

וַיָּבֹא	מֹשֶׁה	בְּתוֹךְ	הָעֶנָן	וַיַּעַל	אֶל־הָהָר	וַיְהִי	מֹשֶׁה	בְּהָר
WajjaBho'» und 'er kam	MoSchä'H» MoSchä'H 1 na	BöTO'Kh» in „Mitte von“	HäÄNa'N» der „Wolke“	Wajja'ÄL» und 'er stieg hinauf	ÄL-» zu pk.pp	WajöHI'» und 'er wurde	MoSchä'H 1 MoSchä'H 1 na	BäHa'R» in dem ‚Berg‘
בָּא ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	הָעֶנָן ms.[cs] pk.at	עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	בְּהָר ms pk.pp+pk.at

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

אַרְבָּעִים יוֹם	וָאַרְבָּעִים לַיְלָה
ÄRBa'I'M» „vierzig“	La'JLaH» „Nacht“
יָוֵם ms.[cs]	לַיְלָה ms
אַרְבַּע car.mfp	אַרְבַּע car.mfp